Porównanie tłumaczeń Liczb 3:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Srebro\* to dasz Aaronowi i jego synom na okup za przewyższających ich (liczbę).\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uzyskane w ten sposób srebro przekażesz Aaronowi i jego synom jako okup za przewyższających ich liczbą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I oddasz te pieniądze Aaronowi i jego synom jako wykup za tych, którzy przewyższają ich liczbę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oddasz te pieniądze Aaronowi i synom jego za okup onych, którzy zbywają nad liczbę ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dasz pieniądze Aaronowi i synom jego, okup tych, którzy są nad zwyż. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Daj to srebro Aaronowi i jego synom jako wykup za tych nadliczbowych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pieniądze te dasz Aaronowi i jego synom jako okup za tych, którzy są nadwyżką liczbową. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Srebro to dasz Aaronowi i jego synom jako wykup za tych, którzy przekraczali liczbę wykupionych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pieniądze te oddasz Aaronowi i jego synom jako okup za tych, którzy przewyższają ich liczbę”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Te pieniądze dasz Aaronowi i jego synom jako okup za tych, którzy przewyższają liczbę [Lewitów]. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przekażesz pieniądze Aharonowi i jego synom jako wykup za dodatkowych [pierworodnych] spośród nich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і даси срібло Ааронові і його синам, як викуп за тих, що їх перевищають числом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po czym oddasz te pieniądze Ahronowi i jego synom, jako okup za zbywających nad ich liczbę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I pieniądze te dasz Aaronowi i jego synom jako cenę okupu za tych, którzy przewyższają ich liczbę”. |

1. 1) Lub: pieniądze; monety pojawiły się ok. 700 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 27:6</x> [↑](#footnote-ref-3)